

# BD Venflon™ Pro Safety



STERILE EO



2797 SRD-DGP0037\_rev02(07-19)

bd.com/symbols-glossary



Becton Dickinson Infusion Therapy AB, Florettgatan 29C, PO Box 631, SE-251 06 Helsingborg, Sweden  
Бектон Дикинсон Инфузион Терапи АБ, Флореттгтан 29С, ПО Бокс 631, СЕ-251 06 Хельсингборг, Швеция  
Бектон Дікінсон Інфузійн Терапі АБ, Флореттгтан 29С, ПО Бокс 631, СЕ 251-06 Гельсінгборг, Швеція

Manufactured by: Becton Dickinson Medical (S) Pte Ltd, 30 Tuas Avenue 2, Singapore 639461

Сделано на заводе: Бектон Дикинсон Медикал (С) Пте Лтд, 30 Туас авеню 2, Сингапур 639461

Виготовлено на заводі: Бектон Дікінсон Медікал (С) Пте Лтд, 30 Туас авеню 2, Сингапур 639461

Made in Singapore

Сделано в Сингапуре

Виготовлено у Сингапурі

Уполномоченная организация: ООО «Бектон Дикинсон Восток», 127018, РФ, Москва, ул. Двинцев, д. 12, корп.1

Уповноважений представник в Україні: ТОВ "Кратія Медтехніка", вул. Багговутівська 17-21, 6-й поверх, 04107, м. Київ, Україна

## English

Maximum Power Injector Flow Rate for Contrast Media Viscosity. Maximum Power Injector Pressure Limit Setting.

## Français

Débit maximum de l'injection à pression pour la viscosité du produit de contraste. Paramètre de limite maximale de la pression de l'injecteur à pression.

## Español

Caudal máximo de servoinyector correspondiente a la viscosidad del medio de contraste. Ajuste del límite de presión máxima del servoinyector.

## Deutsch

Maximale Flussrate des Hochdruckinjektors für Viskosität der Kontrastmittel. Maximale Druckbegrenzungseinstellung für Hochdruckinjektor.

## Italiano

Portata massima del flusso dell'iniettore a pressione per la viscosità del mezzo di contrasto. Impostazione del limite di pressione massimo dell'iniettore a pressione.

## Nederlands

Maximumdebiet powerinjector voor viscositeit contrastmiddel. Instelling maximale drukgrens powerinjector.

## Português

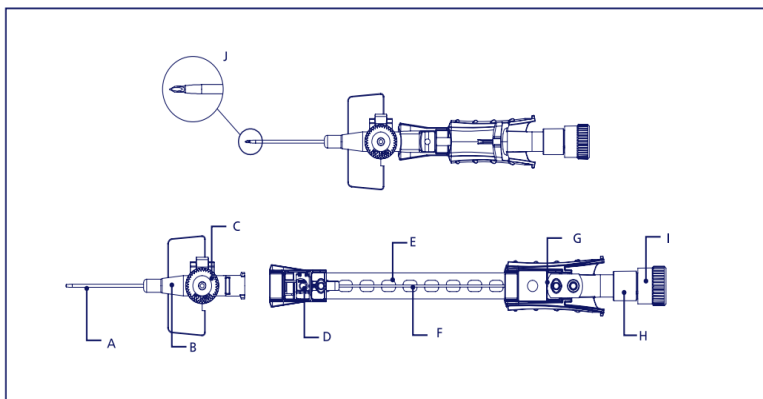
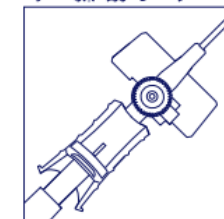
Taxa máxima de débito do injetor automático para a viscosidade do meio de contraste. Definição do limite de pressão máxima do injetor automático.

## العربية

الحد الأقصى لمعدل تدفق حاقتة الطاقة للزوجة وسائط التباين. الحد الأقصى لإعداد ضغط حاقتة الطاقة.

## Needle Protected I.V. Cannula

Защитена с игла IV каниюла  
IV kanyla s ochranným mechanizmem jehly  
Nålbeskyttet I.V. Kanyle  
i.v. Venenverweikanüle mit Nadelschutz  
Nõelakaitsega veenikanüül  
Catéter I.V. de seguridad con válvula  
Cathéter court IV avec protection de l'aiguille  
Igłom zaščićena IV kaniła  
Cannula I.V. di sicurezza  
Кектамырға арналған қауіпсіз каниюла  
IV katetrs ar adatas aizsargierici  
Intraveniné (IV) kaniulë su apsaugota adata  
Intravénás kanül tûvédõvel  
I.V. Canule met beschermingsmechanisme  
Nålbeskyttet I.V. Kanyle  
Catéter I.V. com dispositivo protecçõ com válvula  
Infusionskanyl med nålskydd  
Kaniula dożylna z zabezpieczeniem igły  
Внутривенный катетер с защищенной иглой  
I.V. kanyla s chránenou ihlou  
Intravenska kanila z zaščiteno iglo  
Turva I.V. Kanyyli  
Canulă IV cu protecție pentru ac  
Iğnesi Korumalı I.V. Kanül  
Инесі қорғалған кектамыршілік катетер  
قنية داخل الوريد مابرة محمية



	Maximum Power injector Flow Rate for Contrast Media Viscosity ≤11.8 cP (mPa s)	Maximum Power injector Flow Rate for Contrast Media Viscosity ≤ 27.5 cP (mPa s)	Maximum Power Injector Pressure Limit Setting
18GA 1.3mm x 45mm	18 mL/s	14 mL/s	325 psi(2240 kPa)
18GA 1.3mm x 32mm	18 mL/s	14 mL/s	
20GA 1.1mm x 32mm	12 mL/s	9 mL/s	
22GA 0.9mm x 25mm	7 mL/s	5 mL/s	



# PORTUGUÊS

## Cânula I.V. Com Protector de Agulha BD

### Instruções de utilização. Ler antes de utilizar.

(A) Cateter BD Vialon™, (B) Ligação do cateter, (C) Borla de injeção com tampa flexível, (D) Tampa da agulha, (E) Tira, (F) Agulha, (G) Pega da agulha, (H) Câmara de refluxo, (I) Conector

Embora este dispositivo tenha sido concebido para prevenir ferimentos acidentais causados por picada da agulha quando utilizado em conformidade com as instruções, devem manter-se procedimentos de trabalho seguros e eficazes e precauções universais durante a sua utilização e descarte.

Os utilizadores devem receber formação na prática de venopunção e inserção de cateteres e estar cientes dos perigos inerentes a estas práticas. É essencial assegurar técnica asséptica, preparação correta da pele e proteção contínua do local.

**ESTÉRIL NÃO PIROGÉNICO:** Não utilizar caso a embalagem se encontre aberta ou danificada.

Este produto não contém látex de borracha natural. Este produto está isento de DBHP.

### ADVERTÊNCIAS

- Cuidado: A reutilização pode causar infeções ou outras doenças/lesões.
- Agarrar ou obstruir a tira de plástico durante a sua utilização, pode impedir a ativação do mecanismo de proteção.
- Não tentar separar o mecanismo de proteção da agulha da tira de plástico.
- Não separar com os dedos o mecanismo de proteção da agulha da ligação do cateter; para libertar o mecanismo, retire completamente a agulha, tal como se faz normalmente.
- Minimize a exposição do sangue, pressionando com as pontas dos dedos para oclusão da veia que se encontra acima da ponta do cateter durante a retirada da agulha.
- Examine frequentemente o local da inserção e caso verifique a presença de sinais de flebite, remova imediatamente o dispositivo.
- NÃO USEI escuro no local da inserção ou perto dele.
- Nunca volte a inserir a agulha no cateter.
- Verifique sempre visualmente se o mecanismo de segurança foi completamente activado.
- Se o mecanismo de proteção da agulha falhar, não tente e activá-lo manualmente e, pois, se o fizer, pode causar ferimentos pela picada da agulha. Descarte imediatamente a agulha, colocando-a dentro dum recipiente para objectos afiados.
- Para minimizar o risco de contaminação, respeite com TODOS os dentes as precauções universais.
- PARTICIPE IMEDIATAMENTE EM QUALQUER REUNÃO DA AGULHA E SIGA O PROTOCOLO ESTABELECIDO. A exposição ao sangue, quer através de punção percutânea com uma agulha contida, quer através das membranas mucosas, pode causar doenças graves como hepatite, VIH (SIDA) ou outras doenças infecciosas.
- NÃO volte a colocar as agulhas contaminadas nas bainhas. A recolocação das agulhas nas bainhas é perigosa.

### Instruções de utilização:

1. Retire cuidadosamente a cobertura da agulha num movimento directo, para fora, e examine a unidade do cateter.
2. Alinhe devidamente a agulha e a ponta do cateter.
3. Certifique-se de que o bisel da agulha está voltado para cima durante a inserção (ver J acima).
4. Realize a venopunção. (18-22Ga com a Tecnologia de Agulha BD Instaflesh™: o retorno do sangue poderá ser observado no cateter)
4. Verifique a ocorrência de refluxo na câmara de refluxo.
5. Se verificar retorno do sangue, baixe e faça avançar levemente toda a unidade do cateter e agulha para assegurar que a tampa do cateter está dentro do vaso sanguíneo.
6. Mantendo a câmara de refluxo em posição estacionária, faça avançar o cateter e a agulha para a veia. Ao remover a agulha, tape a veia mesmo acima da ponta da cânula e retire a agulha, segurando na pega da agulha.
7. Não dobre a agulha enquanto estiver a retirá-la.
8. À medida que o cateter vai deslizando para fora da agulha, a tira de plástico começa a esticar-se por cima da agulha, a partir da pega da agulha.
9. Uma vez a agulha completamente libertada, o protector cobre a ponta da agulha.
10. Descarte imediatamente a agulha, colocando-a num recipiente próprio para objectos perfurantes.
11. Certifique-se de que a tampa de proteção do porte está fechada.
12. Prenda o cateter e aplique um penso esterilizado, conforme o protocolo.

### Indicações de utilização:

Estes dispositivos são adequados para utilização com injetores automáticos definidos para uma pressão máxima de 325 psi (2240 kPa).

#### Injeção automática

**NOTA:** Se administrar uma injeção automática através de uma porta de acesso, certifique-se de que esta tem capacidade para a administração de injeções automáticas.

1. Assegure a permeabilidade do cateter de acordo com o protocolo da instituição imediatamente antes da injeção automática.

**ADVERTÊNCIAS:** Se não assegurar a permeabilidade do cateter poderá ocorrer falha e/ou extravasão do mesmo.

2. Evite dobras ou obstruções do cateter durante a injeção automática.

**ADVERTÊNCIAS:** Na eventualidade de uma oclusão, as funcionalidades de limitação de pressão do injetor automático poderão evitar a falha do cateter.

## عربي

### كيفية ملل الوريد بآلة حماية BD

#### تعليمات الاستخدام.

#### اقرأ قبل الاستخدام.

(أ) قسطرة BD Vialon™، (ب) مركز القسطرة، (ج) منفذ حقن بغطاء متآرجح، (د) غطاء إبرة، (هـ) رابط، (و) إبرة، (ز) مقبض إبرة، (ح) حجرة ارتجاع، (ط) سدادة

على الرغم من أنه قد تم تصميم هذا الجهاز للمساعدة على منع حدوث إصابات بعل من الإبرة دون قصد في حالة الاستخدام وفقاً للتعليمات، فإنه يجب الالتزام بإجراءات العمل القياسية والأمنه وتدابير الاحتياطات العامة أثناء استخدامه والتخلص منه.

يجب تدريب الأطباء المبريرين بشكل عملي على بزل الوريد وإدخال القسطرة، ويجب أن يكونوا على دراية بالمخاطر الكامنة من الضروري اتباع تقنيات التعقيم والتحضير السليم للجلد وتوفير الحماية المستمرة للمكان.

المعقم غير المولد للحمي: لا تستخدمه إذا كانت العود مفتوحة أو تالفة.

لا يحتوي هذا المنتج على لاتكس مطاط طبيعي. وهذا المنتج خالي من دي (2-إيثيل هكسيل) الفثالات (DEHP).

### التعليمات:

- تنبيه: قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى الإصابة بالعدوى أو الأمراض/الإصابات أخرى.
- قد يؤدي إسك الرابط البلاستيكية أو انفصالها أثناء الاستخدام إلى تعطل تشغيل آلية الحماية.
- لا تحاول فك آلية حماية الإبرة من الرابطة البلاستيكية.
- لا تقم بلف آلية حماية الإبرة من قاعدة القسطرة بالأصابع، وقم بتحريكها من خلال السحب الكامل للإبرة كالمعتاد.
- احرص على تقليل التعرض للدم لأنني حد ممكن من خلال الضغط بحرف الأصبع لتعلق الوريد فوق طرف القسطرة أثناء سحب الإبرة.
- الفحص موضع الإدخال بصفة منتظمة وقم بإزالة الجهاز على الفور في حالة وجود علامات تدل على التهاب الوريد.
- لا تستخدم المصّص عند موضع الإدخال أو بالقرب منه.
- لا تقم أبداً بإعادة إدخال الإبرة في القسطرة.
- تحقق دائماً من تشغيل آلية الأمان بصرياً.

في حالة تعطل آلية حماية الإبرة، فلا تحاول تعميلها يدوياً. فإلحاقك بذلك يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بعل من الإبرة. وتخلص من الإبرة على الفور في حاوية تجميع الأدوات الحادة.

- لتقليل خطر التلوث لأنني حد ممكن، اتبع الاحتياطات العامة مع جميع المرضى.

- يبلغ عن جروح سنون الإبر على الفور والتبع البروتوكول المعمول به. فلتعرض للدم، حتى ولو من خلال ثقب عن طريق الجلد بإبرة ملوثة أو عن طريق أوعية مخطئة يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بالمرض خطيرة، مثل التهاب الوريد أو مرض نقص المناعة البشرية (الإيدز) أو أمراض معدية أخرى.

- لا تقم بإعادة تعقيم الإبر الملوثة فإن إعادة تعقيم الإبر الملوثة أمر خطير للغاية.

### إجراءات الاستخدام:

- 1- لم بإزالة غطاء الإبرة بحرص من خلال تحريكها للخارج بشكل مستقيم والقص وحدة القسطرة.
- 2- يجب أن يكون من القسطرة والإبرة متجابين بشكل صحيح.
- 3- احرص على أن يكون القطع المائل رأس الإبرة موجهاً للأعلى عند الإدخال (انظر إعلال). قم بإجراء بزل الوريد. إسك الإبرة 22Ga-18 بغطاء BD Instaflesh™ سيكون ارتجاع الدم قادراً في القسطرة)
- 4- الفحص للتأكد من حدوث ارتجاع في حجرة الارتجاع
- 5- بعد رؤية رجوع الدم، لم بإزال القسطرة بالكامل ووحدة الإبرة وتحريكها للأمام قليلاً للتأكد من وجود طرف القسطرة في نطلق الوعاء.
- 6- مع إسك حجرة الارتجاع بشكل ثابت، لم بتحريك القسطرة للأمام بعيداً عن الإبرة في الوريد. وعد آلة الإبرة، أغلق الوريد فوق طرف القنية مباشرة، واسحب الإبرة مع تثبيت مقبض الإبرة.
- 7- لا تقم بتلي الإبرة أثناء السحب.
- 8- مع التزلق القسطرة بعيداً عن الإبرة، تبدأ رابط بلاستيكية في التمدد فوق الإبرة من طرف الإبرة. 2
- 9- بمجرد تحرير الإبرة بشكل كامل، تقوم وآلية طرف الإبرة بتغطية طرف الإبرة.
- 10- تخلص من الإبرة على الفور في حاوية معدة للتخلص من الأدوات الحادة.
- 11- تأكد من غلق الغطاء الواقى للمنفذ.
- 12- لم بتأمين القسطرة ووضع الضمادة المعضدة حسب البروتوكول.

مؤشرات للاستخدام:

هذه الأجهزة مناسبة للاستخدام مع حقنات الطاقة التي تم ضبطها على ضغط يبلغ هذه الأقصى 325 رمل/البوصة (2240 كيلو باسكال).

#### حقن الطاقة

**ملاحظة:** إذا كان حقن الطاقة يتم من خلال فتحة وصول، فتأكد من أن الفتحة قادرة على حقن الطاقة.

1. تأكد من سلكية القسطرة وفقاً لبروتوكول المرفق الخاص بك قبل حقن الطاقة على الفور.

**تحذير:** قد يؤدي الإخفاق في التأكد من سلكية القسطرة إلى فشل القسطرة وإل التسرب.

2. تجنب التواء أو عرقلة القسطرة أثناء حقن الطاقة.

**تحذير:** في حالة حدوث السداد، قد لا تمنع ميزات الحد من الضغط بحاقنات الطاقة من فشل القسطرة.